Porównanie tłumaczeń II Samuela 1:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po śmierci Saula, gdy Dawid – po pobiciu Amaleka* – wrócił do Siklag** i przebywał Dawid w Siklag dwa dni,[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po śmierci Saula, gdy Dawid — po pobiciu Amalekitów — wrócił do Siklag i przebywał tam dwa dni,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Po śmierci Saula, gdy Dawid po rozgromieniu Amalekitów wrócił i zatrzymał się w Siklag przez dwa dni;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się po śmierci Saulowej, gdy się Dawid wrócił od porażki Amalekitów, że zamieszkał Dawid w Sycelegu przez dwa dni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstało się potym, jako umarł Saul, że się Dawid wrócił od porażki Amaleka i mieszkał w Siceleg dwa dni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po śmierci Saula wrócił Dawid, po zwycięstwie nad Amalekitami, i zatrzymał się przez dwa dni w Siklag.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Po śmierci Saula, gdy Dawid po rozgromieniu Amalekitów powrócił do Syklag i dwa dni tam przebywał,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po śmierci Saula, kiedy Dawid zwyciężył Amalekitów, powrócił do Siklag i zatrzymał się tam na dwa dni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Saul już nie żył, kiedy Dawid powrócił do Siklag po rozgromieniu Amalekitów. Dawid spędził tam dwa dni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po śmierci Saula powrócił Dawid po rozgromieniu Amalekitów. Przebywał on w Ciklag od dwóch dni,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося після того, як помер Саул і Давид повернувся, побивши Амалика, і сів Давид в Секелаку два дні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A po śmierci Saula, gdy Dawid wrócił po rozgromieniu Amalekitów i zabawił przez dwa dni w Cyklag, stało się,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A po śmierci Saula, gdy Dawid już wrócił po pobiciu Amalekitów, mieszkał Dawid w Ciklag dwa dni.

[1)] <x>10 36:151</x>; <x>20 17:8-16</x>; <x>40 14:43-45</x>; <x>50 25:17-19</x>
[2)] <x>90 27:5-12</x>; <x>90 30:1-31</x>